

白求恩在西班牙



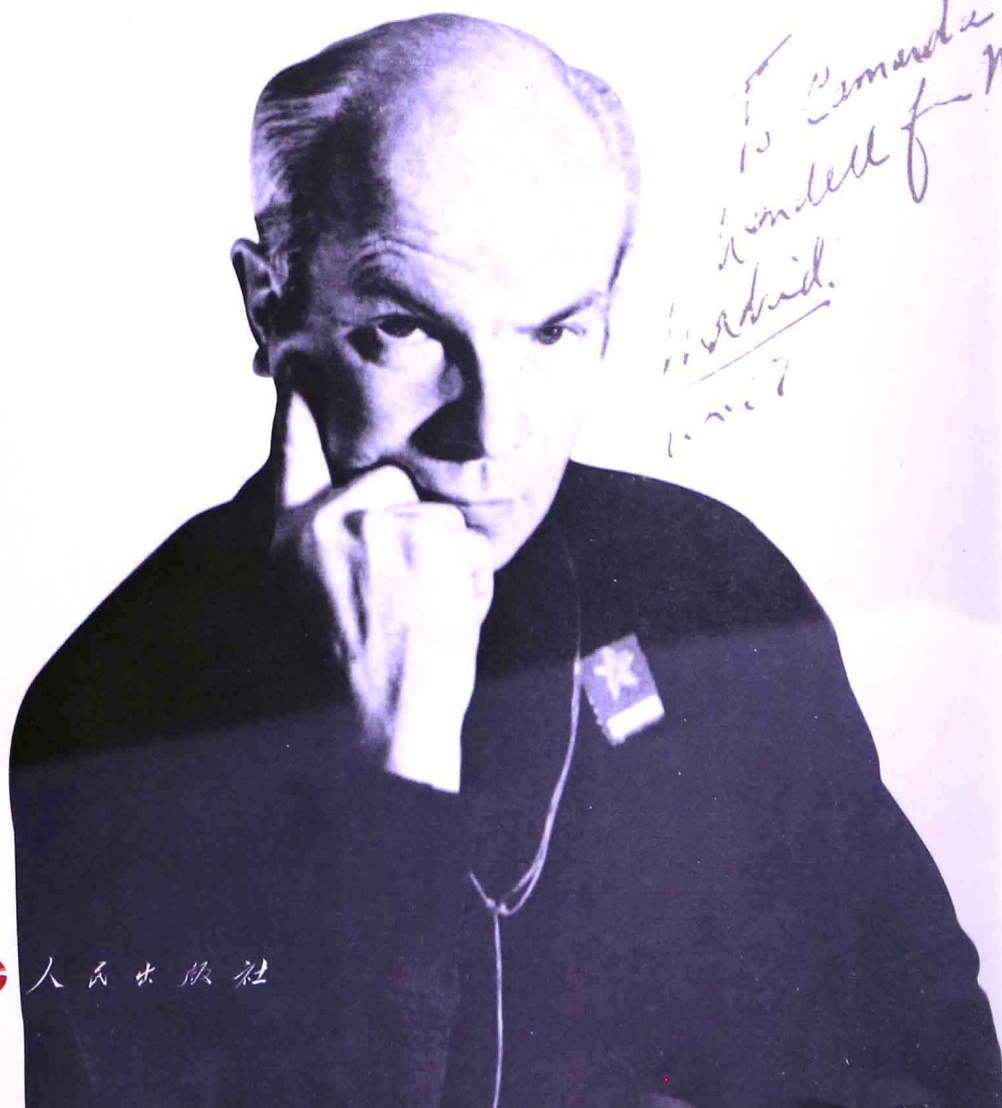
[加拿大] 罗德里克·斯图尔特 著

[西班牙] 赫苏斯·麦哈德

詹玲译

BETHUNE EN ESPAÑA

Roderick Stewart · Jesús Majada



人民出版社

白求恩在西班牙

[加拿大] 罗德里克·斯图尔特

[西班牙] 赫苏斯·麦哈德

著

詹玲译

BETHUNE
EN ESPAÑA

Roderick Stewart · Jesús Majada

策 划: 广 伟 还 田

责任编辑: 陆丽云

封面设计: 周涛勇

图书在版编目 (CIP) 数据

白求恩在西班牙 / [加拿大] 罗德里克·斯图尔特 [西班牙] 赫苏斯·麦哈德 著; 詹玲 译. - 北京: 人民出版社, 2013.12

ISBN 978-7-01-011705-8

I. ①白… II. ①斯… ②麦… ③詹…

III. ①白求恩, N. (1890~1939) - 传记 IV. ①K837.116.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 023353 号

© Roderick Stewart, Jesús Majada



[加拿大] 罗德里克·斯图尔特 [西班牙] 赫苏斯·麦哈德 著
詹玲 译

人民出版社 出版发行

(100706 北京市东城区隆福寺街 99 号)

北京市文林印务有限公司 新华书店经销

2013 年 12 月第 1 版 2013 年 12 月北京第 1 次印刷

开本: 710 毫米 × 1000 毫米 1/16 印张: 12.75

字数: 130 千字 插图: 70 幅

ISBN 978-7-01-011705-8 定价: 38.00 元

邮购地址 100706 北京市东城区隆福寺街 99 号

人民东方图书销售中心 电话 (010) 65250042 65289539

版权所有·侵权必究

凡购买本社图书, 如有印制质量问题, 我社负责调换。

服务电话: (010) 65250042

序

尽管白求恩已离开我们将近 75 年，中国人民依旧怀念他光辉的形象以及这位加拿大医生自 1938 年 1 月到达中国至 1939 年 11 月 12 日逝世期间所完成的人道主义工作。毛泽东本人也在亿万中国人熟知的《纪念白求恩》一文中赞扬他的国际主义精神。2009 年举办新中国成立前后百年间对中国贡献最大、最受中国人民爱戴的国际友人“中国缘·十大国际友人”评选，诺尔曼·白求恩以第一名当选。

在来到中国之前，白求恩与西班牙也有着难忘的交集。1936 年 10 月，他在西班牙内战（1936—1939）爆发后不久，受国际纵队派遣作为加拿大综合医疗服务队的一员来到这片土地上。尽管他在西班牙逗留的时间仅为 8 个月，但在这短暂的时间里，就已决定了他的一生，他怀着自我牺牲精神与人道主义精神，无私地帮助饱受战争苦难的西班牙人民。

这段史实被生动地记录在《白求恩在西班牙》一书里，读者可以通过书中的故事和照片感受到灾难中无辜受害者的绝望。作者赫苏斯·麦哈德和罗德里克·斯图尔特付出了极

大的努力，全身心地投入搜集白求恩的资料，写成了本书。书中收入了不少珍贵的照片，还有白求恩发表过的诗歌、演讲稿、与友人和同事间的信件、媒体采访等。

本书讲述了白求恩在西班牙展开的工作，他创建了第一个流动血站穿梭于前线 and 后方之间为伤员输血。但由于种种原因，白求恩不得不在 1938 年 5 月离开了西班牙，但正是这段经历促使他作出前往中国的决定，在这里继续展开忘我的工作，让人们歌颂至今。

本书通过具体的材料和客观的阐述向我们讲述了那个动荡不安的时代，白求恩的理想主义和向往完美世界的勇气。他是一个尽职的医生，一个无私的人，他发自内心地开展人道主义工作，这种忘我的精神值得我们每一个人向他致敬。

2014 年是白求恩逝世 75 周年，很多纪念活动正在筹划之中，以唤起人们对这位英雄的追思。本书的出版，将是对白求恩的最好纪念，也将是中国、加拿大和西班牙三国人民友谊的最好见证。

西班牙驻华大使 瓦伦西亚

2013 年 11 月于北京

目 录

序（西班牙驻华大使瓦伦西亚）.....	1
第一章 家世溯源.....	1
第二章 西班牙.....	13
第三章 加拿大服务队.....	23
第四章 号召之声.....	43
第五章 服务队的发展.....	67
第六章 马拉加—阿尔梅利亚公路.....	83
第七章 新计划.....	107
第八章 分歧.....	127
第九章 归去.....	155
第十章 新天地.....	185
参考文献.....	193

第一章 家世溯源

亨利·诺尔曼·白求恩非常清楚自己的家世。白求恩(Béthun)这个姓氏源自古罗马帝国位于高卢的一个叫白图尼亚(Betunia)的地区。最早出现在公元9世纪的某个文献,当中提及白图尼亚和里奇伯格(Richebourg)的首位领主罗伯特,也是阿拉斯教堂的保护人。近700年以后,数位后人声名显赫,成了苏格兰的地主、医生和教士。自到了苏格兰后,15世纪初,还有位叫雅克·白求恩的后人。最有名的算是格拉斯哥大主教詹姆斯·白求恩(1473—1539)和他侄子大卫·白求恩(1497—1546),大卫先被任命为苏格兰红衣主教,然后成为首席红衣主教。

18世纪70年代初期,雷文恩多·约翰·白求恩(1751—1815)离开苏格兰前往英国殖民地北卡罗来纳。他忠于皇权,美国独立战争末期,他于1783年前往北方的英国属地,这片疆域是后来的加拿大,约翰·白求恩成为长老会教堂创建人之一。

和他们的一些苏格兰先辈一样,约翰·白求恩的几个儿

孙也德才超众。他的一个儿子成为蒙特利尔麦吉尔大学的校长；另一个儿子被任命为多伦多教堂的主教；三儿子安古斯（1783—1858）在哈得逊湾公司谋得高位。安古斯之子诺尔曼（1822—1892）在爱丁堡和伦敦完成医学学业后，回到加拿大，成为当地受尊崇的外科大夫，并在后来是多伦多大学一部分的维多利亚学院担任医学教师。

诺尔曼的二子马尔科姆·尼科尔森·白求恩（1857—1932）娶了英国移民伊丽莎白·安·古德温为妻。马尔科姆被信仰福音教的妻子说服，成了“重生”基督徒，并于1889年被任命为长老会教堂的牧师。次年，他们的长子，我们的亨利·诺尔曼·白求恩降生在多伦多以北150公里的小城格雷文赫斯特。父亲马尔科姆在孩子出生前，就已开始了在大多伦多的牧师工作。

牧师白求恩个性爽直，总是捍卫原则，公开批评教堂的某些成员，并严厉谴责他们不遵循他所宣讲的高标准的基督教行为准则。其后果呢，就是他鲜有机会长久地留在某个教区，他跟他的家人不得不常常搬迁。诺尔曼17岁中学毕业时，已住过安大略省的六个城市。他年轻时就找不到自己的根，所以在短暂的一生里总是不停地从一个地方游走到另一个地方。

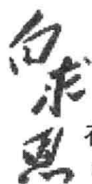
和他父亲一样，诺尔曼也缺乏耐心，性情刚烈，即便没人和他看法一致，他也会直言不讳地说出自己的想法。他极为睿智，富于想象力，有颗不知疲倦的好奇心，渴求荣耀并勇于赢得它。此外，在他人格发展过程中还有另外一个突出

因素：从很小开始，白求恩遵循基督教的基本原则并奉祖辈高水准的道德为圭臬，父母坚决要求他把生命奉献到为他人服务上。未及少年，诺尔曼已决定效仿祖父，成为一名杰出的外科医生。

白求恩在北方林区为铁路建设公司伐木，赚取了完成大学学业所需费用。然而，1914年8月4日，他即将升入多伦多大学医学系三年级之际，英国对德国宣战，白求恩报名加入了加拿大皇家医疗队。在战场上他当担架员把伤员从战壕运送出来。1915年4月在伊普尔（比利时北部城镇。——译者注）的第二场战役中，炮弹碎片击中白求恩的左腿，他失去了知觉。同伴们把白求恩搬到安全处，几天后他被送往英国的一家医院接受治疗。遵循医嘱，康复期过后他奉命返

白求恩（正中）和其他伐木工在佐治亚湾





回加拿大。时光荏苒，白求恩所从事的主要工作是医生而不再是担架员。

白求恩在 1916 年圣诞节大学毕业，勉强重回军队。1917 年春天他加入了加拿大海军。作为随船的外科大夫，他效力于北海上最早的航空母舰之一——皇家海军珀加索斯号 (HMS Pegasus)。1918 年年底，白求恩治愈了患上被称为西班牙流感的全船一半多官兵后，自己也被流感击中。他被转至苏格兰的一家医院治疗，足足三周都处于危险状态，12 月中旬才开始恢复。

1918 年 2 月白求恩所在的部队遣散。秋天返乡以前，他在闻名遐迩的伦敦儿童医院争取到一个为期半年的住院实习医生职位。1920 年年初，作为有军官职衔的医生，白求恩加入加拿大空军。可是因为缺乏干劲，10 月份得到军队许可后，为延续祖父的道路，他重返英国，并获得了爱丁堡外科专业的一个奖学金。白求恩在此地结识了弗朗西斯·康普贝尔·潘尼 (Frances Campbell Penny)，她的家庭在爱丁堡扎根多年，是个很有魅力的女孩。白求恩清清楚楚表白了自己要和弗朗西斯恋爱的想法后，为谋到儿童医院的一个职位，好赚到钱去准备获得奖学金的考试，就重返伦敦。他在伦敦认识了一位寡妇，也是富有的沙逊 (Sassoon) 家族成员——伊莎贝尔·罗莎琳德·胡姆费伊斯-欧文 (Isabelle Rosalind Humphreys-Owen)。白求恩和弗朗西斯保持通信联系的同时，和伊莎贝尔·罗莎琳德的一段罗曼史也拉开了帷幕。白求恩想利用空闲时间做生意，伊莎贝尔于是给他出

钱。被艺术深深吸引的白求恩，长久地徜徉在画廊里，陪在他身边的是在弥漫着波西米亚气息的苏活区（Soho）认识的艺术家们。揣着伊莎贝尔·罗莎琳德提供的资金，白求恩踏上前往葡萄牙和西班牙的旅途，他去购买画作和艺术品，期待着在伦敦出手，好赚上一笔。

1921年10月白求恩回到爱丁堡，为成为英国皇家外科医学会会员的考试做准备。次年1月通过考试后，他又回到伦敦继续儿童医院的工作和艺术品生意。在爱丁堡的日子白求恩和弗朗西斯愈发情意绵绵。六个月以后，弗朗西斯因获取了一个社会工作的职位来到伦敦。白求恩继续同时和两个女人周旋，直到1923年暮春，弗朗西斯才发现白求恩对伊莎贝尔·罗莎琳德的兴趣远远超出了生意范畴。白求恩不得不作出抉择，他被弗朗西斯钢铁般坚贞的爱打动，于是劝这个姑娘立即嫁给自己。1923年8月他们结为夫妻。接下来的六个月里，这对新婚伉俪用弗朗西斯刚刚得到的一笔财产周游了意大利、瑞士、法国和奥地利。白求恩得以在所到国家进行短期的外科修习。

弗朗西斯继承的钱财花光了，1924年春他们返回了伦敦。白求恩未能在那儿的医院谋到职位，就以在美国会比在英国赚得更多说服妻子去美国。弗朗西斯极不情愿地接受了提议，于当年10月抵达了那时世界汽车工业的心脏，“轰鸣之都”底特律。白求恩原本期待立马会有所获，却不过是幻想而已。看着腰包越来越扁，欠债却越来越多，两个人之间的关系愈发紧张。弗朗西斯恨透了底特律，她和白求恩争

执，而当白求恩开始借酒消愁，两人的矛盾激化。弗朗西斯去蒙特利尔一个女友家待了好几个月。但是最后，白求恩找到了些事做。自他获准在底特律一家重要医院做手术后，他在医生协会结识的好几个大夫开始把需要动外科手术的患者派给他。1926 年春天，白求恩的经济状况出现好转。他还清了欠债，购置了一部汽车。弗朗西斯和他搬入一套豪华寓所。家里很快挂满了白求恩买来的大量画作。

几个月之后，白求恩发现自己极易疲劳，于是找同事做了体检。同事怀疑白求恩传染上了肺结核，就给他做了 X 射线胸透检查。同事的猜测是正确的。恰恰在 1926 年圣诞节前，白求恩住进了纽约上州（泛指美国纽约除纽约市与其近郊及长岛以外的地方。——译者注）萨拉纳克湖的特鲁多疗养院。因缺钱支付医院的费用，弗朗西斯还待在底特律，导致两人矛盾再起。最后，弗朗西斯决定结束婚姻关系。离婚诉讼迫使白求恩支付了她 25000 美金。1927 年 10 月，弗朗西斯返回苏格兰。

生活突变令白求恩灰心丧气，他陷入了抑郁。由于健康没有好转的迹象，白求恩也没有完全摆脱病情会加重的伤感和挫败情绪，但在死于肺结核之前，他为重新生活做了一个计划。在特鲁多的医学图书馆查找有关肺结核的资料时，白求恩发现了一种新疗法。这种疗法是用针管经胸部肋间往胸腔内注入气体，但不触及肺部：这样肺组织向内压缩，保持稳定不动而得以复张。双肺呈周期性交替静止状态，可以使病灶康复并不蔓延到其他部位。这一技术被称做人工气胸疗

法。这个发现令白求恩心动，他即刻找到主任医生要求给自己实施该疗法。得到的却是斩钉截铁的拒绝。施行过程是极其危险的，针管有可能刺到肺部，由此对肺组织造成更大的伤害。白求恩耐着性子听主任医生说完后，他解开了衬衫扣子，露出胸部，说：“我接受风险。”

1927年10月27日，白求恩接受了人工气胸疗法。主任医生害怕的事情发生了：针刺到了白求恩的肺部。虽然他的病情一度危重，但很快又恢复过来。六个星期以后，白求恩已康复至可以离开疗养院了。每隔几个星期，白求恩再回疗养院进行一次治疗，医生们确信他的肺组织将在适当的时间恢复至正常状态运转。

这几乎堪称奇迹的过程在情感上深深冲击了白求恩。进行首次气胸治疗之前，白求恩曾长时间地反思自己36年的生命。尽管数年前，白求恩不再欣然接受父母言传身教给他的宗教信仰，但他却从未拒绝双亲传输的基督教价值观，尤其是对贫弱人群的救助。经过长久的思考，白求恩得到的第一个结论是自己自私地决定发财和成名，而舍弃了年轻时所担负的帮助他人的根本责任，其后果就是带给他所有苦难。眼下，白求恩认为逃脱了死亡，得以自救是为了能做些好事去弥补那些挥霍浪费的日子……首次气胸治疗后的几天，白求恩对一位病友说：“离开这儿以后，我要做些对人类有益的事。”而他给自己制定了一个非常高远的目标：承诺要致力于找到治愈肺结核的良方。

白求恩起步不错。加拿大肺结核领域的领航者，维多利

亚皇家医院和蒙特利尔麦吉尔大学的爱德华·阿奇博尔德大夫（Edward Archibald）决定把胸外科技术传授给他。白求恩从 1928 年成为阿奇博尔德的助手。从此到 1933 年间，白求恩在研究的基础上，在医学刊物上发表了一系列文章。白求恩因发明外科（手术）器械而在国际上声名鹊起，并因施行手术快速成为知名外科医生。

白求恩也试图与身处爱丁堡备感不幸的弗朗西斯再续新曲。忧心忡忡的弗朗西斯被白求恩的巧言降服，于 1929 年 9 月到蒙特利尔与之会聚并接受复婚。最初的信誓旦旦只持续了数月，两人的婚姻又陷入低潮。第一次婚姻中的经历重演。1933 年 3 月两人离婚。

婚姻生活危机四伏的同时，白求恩和阿奇博尔德大夫的关系也变得糟糕。但阿奇博尔德对自己和年轻助手间日渐增多的隔阂不介意，还帮白求恩在法语区的蒙特利尔天主教圣心医院谋得一席职位，尽管白求恩是无神论者，也不说法文。1933 年 1 月 30 日他作为胸外科主任施行了第一台手术。

白求恩开启了生命的另一个阶段。他 10 年前在伦敦生活时对艺术的兴趣再次燃起。经蒙特利尔一位知名艺术家的数月指导后，白求恩拿起画笔，决意自学。他开始去画廊参观，并很快和蒙特利尔活跃的艺术圈中的不少人成为朋友。大萧条所造成的失业与不幸是画家和作家经常谈论的话题。通过与他们的接触白求恩开始对近乎一无所知的政治有所了解，而白求恩原本对政治没有丝毫兴趣。他始终觉得自己是保守分子。跟不少在意识形态上属于左派的新朋友们畅谈，

白求恩的政治倾向开始转变。他很快注意到在蒙特利尔和魁北克省，数量众多的失业工人与日渐增加的肺结核感染状况之间的关系，魁北克地区的患病人数最多。白求恩联想到特鲁多大夫的话：“有富人的肺结核和穷人的肺结核。富人活下来而穷人死去。”

肺结核患者的死因更多在于缺钱，而非抗病能力低弱：穷人因付不起钱而死去。^①

不久后，在阻止肺结核蔓延的一次对抗中，白求恩本以为能连根去除，却受到挫败。他在一些会议上建议开展广泛的教育计划，让公众了解肺结核的特点，培训尽可能多的医学院学生诊治肺结核，在蒙特利尔对所有学龄儿童进行X光（胸透）检查，并对所有护士、保育员和食品操作人员进行全面体检。白求恩的想法很好，对他持批评态度的人也认同，然而实现这个计划所需的大笔费用只有一个渠道能获得，即政府。经济萎靡的境况之下，没有任何一个政府会考虑采纳白求恩的建议。

白求恩虽然灰心丧气，却并未因无法得到帮助实现不了目标而失去勇气。他决定参加1935年夏天在莫斯科举办的国际生理大会。他主要的兴趣点不在会议，而是想向苏联人学习如何治疗肺结核。白求恩在苏联仅一周，但回国时已深

^① 《诺尔曼·白求恩的思想》，第29页。

信在治病方面，与加拿大的私有制度相比，苏联的国有医疗体制要优越许多。8月末回到蒙特利尔，白求恩还对自己的所见感到激动，并急切地要讲述出来。

由医疗体制朝意识形态跨越，白求恩所经历的思维间距极短，同年10月他加入加拿大共产党。而那时共产党在加拿大是非法的，大部分加拿大人对之普遍怀有敌意，天主教圣心医院的管理层当然也持同样态度看待共产主义，不可避免地强迫白求恩藏匿自己的政治承诺。

白求恩在去往苏联的船上



白求恩虽然接受不公开自己加入共产党的事实，但决定为自己的信仰履行一个承诺。1935年12月他创建了一个由左翼医护人员和社会救助人员组成的研究小组，开展调查。白求恩设计了一个覆盖所有加拿大人的广泛的医疗服务计划。与此同时，天性不受羁绊的白求恩继续讲述自己对苏联医疗制度的仰慕。1936年4月，在对蒙特利尔众多医生所作的一次发人深省的演讲中，白求恩用这样的言辞总结了自己的立场：

看来解决问题的现实途径是医疗的社会化及废除或限制私有化。应该将利益、私有经济的利益置于医疗之外，从而净化我们职业中贪婪的个人主义。以同胞的悲苦为代价而自己发财的事实令我们蒙羞……再次定义医德的含义不是把它作为医生职业传袭的一种符号，而是医疗与公众间的根本道德与正义的符号。^①

初夏，当白求恩获悉8月份要在魁北克举行选举时，他希望卫生医疗能成为竞选活动的关键议题之一，遂决定在这段时间展示他和同事们自上一个圣诞节以来所取得的研究成果。他把想法归纳为四大提议，可作为试验性质的项目先行启动，旨在改善现行的企业式医疗制度。白求恩的小组把他们的提议寄送给蒙特利尔地区的候选政客及所有的医疗和卫

① 《诺尔曼·白求恩的思想》，第51页。